

# Bibliografia przekładów literatury polskiej w Serbii w 2018 roku

## Publikacje książkowe

1. **Bart Andrzej:** *Fabryka muchołapek / Fabrika muholovki* [zapis na CD]<sup>1</sup>.  
Prev. Vesna Milutinović - Đurić.  
Tekst čita: Predrag Mihailović. Beograd, Braj, 2018 [proza].
2. **Czyżewski Krzysztof:** *Małe centrum świata. Zapiski praktyka idei / Mali centar sveta: zapisi praktičara ideje*.  
Prev. Jelena Jović. Beograd, Biblioteka XX vek, 2018, 194 s. [eseje].
3. **Dukaj Jacek:** *Lód / Led*.  
Prev. Jelena Jović. Beograd, Kontrast izdavaštvo, 2018, 646 s. [proza].
4. **Fiedorczuk Natalia:** *Jak pokochać centra handlowe / Kako da zavoliš tržne centre*.  
Prev. Milica Markić. Zrenjanin, Novi Sad, Agora, 2018, 140 s.  
[proza].
5. **Gombrowicz Witłod:** *Bakakaj / Bakakaj*.  
Prev. Nevena Janić, Mariusz Tuka j. Beograd, LOM, 2018, 208 s.  
[proza].
6. **Grajkowski Wojciech, Socha Piotr:** *Drzewa / Drveće*.  
Prev. Anna Venđol. Novi Sad, Kozikas, 2018, 72 s.  
[literatura dla dzieci].

---

1 Zapis na CD według wersji drukowanej w 2014 roku. Płyta składa się z 22 części.

7. **Ingarden Roman:** *Książeczka o człowieku / Knjiga o čoveku.*  
Prev. Ljubica R o s i ć. Loznica, Karpos, 2018, 136 s. [esej].
8. **Kapuściński Ryszard:** *Cesarz / Car.*  
Prev. Ljubica R o s i ć. Beograd, Samizdat, 2018, 162 s. [proza].
9. **Kapuściński Ryszard:** *Heban / Ebanovina: moj afrički život.*  
Prev. Ljubica R o s i ć. Beograd, Samizdat, 2018, 264 s. [proza].
10. **Kasdepke Grzegorz:** *Kacperiada. Opowiadania dla łobuzów i nie tylko / Kasperijada: priče za mangupe i one druge.*  
Prev. Mila G a v r i l o v i ć. Beograd, Odiseja, 2018, 119 s.  
[opowiadania dla dzieci].
11. **Kosidowski Zenon:** *Królestwo złotych łez / Kraljevstvo zlatnih suza [zapis na CD]<sup>2</sup>.*  
Prev. Jovan Jo v a n o v i ć. Tekst čita: Slavica N e s t o r o v i ć.  
Beograd, IP Albatros plus, 2018 [proza].
12. **Krynicki Ryszard:** *Magnetyczny punkt / Magnetna tačka.*  
Prev. Biserka R a j ć i ć. Beograd, Treći trg, 2018, 142 s. [poezja].
13. **Lipska Ewa:** *Wirująca nadzieja / Centrifugirajuća nada.*  
Prev. Biserka R a j ć i ć. Banja Luka, Kuća poezije: Udruženje Poljaka, 2018,  
s. 259 [poezja].
14. **Mizielniński Aleksandra i Daniel:** *Mam oko na liczby / Mamoko: brojevi.*  
Prev. Anna D v e n đ o l. Novi Sad, Kozikas, 2018, 20 s.  
[literatura dla dzieci].
15. **Mizielniński Aleksandra i Daniel:** *Miasteczko Mamoko / Gradić Mamoko.*  
Prev. Anna D v e n đ o l. Novi Sad, Kozikas, 2018, 15 s.  
[literatura dla dzieci].
16. **Poświatowska Halina:** *Wybór wierszy / Izabrane pesme.*  
Prev. Milica M a r k i ć. Kraljevo, Narodna biblioteka „Stefan Prvovenčani”,  
2018, 166 s. [poezja].
17. **Sapkowski Andrzej:** *Ostatnie życzenie / Poslednja želja.*  
Prev. Vesna M i l u t i n o v i ć - Đ u r i ć. Beograd, Čarobna knjiga, 2018,  
317 s. [proza].
18. **Sapkowski Andrzej:** *Trylogia husycka. Boży bojownicy / Husitska trilogija. Deo 2, Božji ratnici.*  
Prev. Zorana P e r i ć. Beograd, Čarobna knjiga, 2018, 575 s. [proza].
19. **Sapkowski Andrzej:** *Trylogia husycka. Lux perpetua / Husitska trilogija. Deo 3, Lux perpetua.*  
Prev. Zorana P e r i ć. Beograd, Čarobna knjiga, 2018, 558 s.  
[proza].

2 Zapis na CD według wersji drukowanej w 2014 roku. Płyta składa się z 52 części.

20. **Sienkiewicz Henryk:** *Quo Vadis? / Quo Vadis?*. Izd. 3.  
Prev. Lazar R. K n e ž e v i ć. Sremski Karlovci, Kairos, 2018, 497 s. [proza].
21. **Sienkiewicz Henryk:** *W pustyni i w puszczy / Kroz pustinju i prašumu*.  
Prev. Đorđe Ž i v a n o v i ć. Gornji Milanovac, Prima, 2018, 383 s. [proza].
22. **Tkaczyszyn-Dycki Eugeniusz:** *Rzeczywiste i nierzeczywiste staje się jednym ciałem. 111 wierszy / Stvarno i nestvarno postaje jedno telo: 111 pesama*.  
Prev. Milica M a r k i ć. Beograd, Areté, 2018, 126 s. [poezja].

### Publikacje w czasopismach

1. „Mostovi: časopis književnih prevodilaca Srbije” god. 45, br. 175/176.

#### Drzewucki Janusz

\*\*\*(*Moja nadzieja jest większa od mojej wiary...*) /

*Nada je veća.*

*Dwa wiersze o deszczu / Dve pesme o kiši*

*Dwa wiersze o pamięci / Dve pesme o sećanju*

*Ktoś inny / Još neko*

*Moderno i staromodno\**

*Mówi głośno / Glasno govori*

*Najbolje ćutke\**

*Nemam ništa\**

*Nie ma dla niego / Za njega nema*

*Ni ovakav ni onakav\**

*Pan Bohdan Zadura pali papierosa /*

*Gospodin Bohdan Zadura puši cigaretu*

*Pravim se da sam živ\**

*Rękopis w Bibliotece Narodowej / Rukopis u Narodnoj biblioteci*

*Tak, jak się pisze, tak, jak się mówi / Kao što pišeš, kao što govoriš*

*U postmodernom svetu\**

*Zmarł Tadeusz Różewicz / Umro je Tadeuš Ruževič*

*Živeti bi danas mogli\**

*Živiš\*.*

Prev. Milica M a r k i ć, s. 118—126 [poezja].

2. „Trag: časopis za književnost, umetnost i kulturu” god. 14, knj. 16, sv. 53.

#### Dymowski Eligiusz

*Blask miłosierdzia / Sjaj milosrđa*

*Jeszcze jedno wspomnienie / Još jedna uspomena*

*Przed podróżą / Putovanja*

*Szacunek / Poštovanje*

*Wspomnienie matki / Sećanje na majku.*

Prev. Olga Lalić - Krowicka, s. 109 [poezja].

3. „Trag: časopis za književnost, umetnost i kulturu” god. 14, knj. 16, sv. 59.

**Masternak Zbigniew**

*C' est la vie / C' est la vie*

*Hip-hop momci\**

*Isusova Marija\**

*Kafanske scene\**

*Moj greh\**

*Neđzole / Jadnici*

*Novi život\**

*Zielona wróżka / Zelena čarobnica.*

Prev. Olga Lalić - Krowicka, s. 117—132 [proza].

Opracowała *Estera Sobalkowska*

# Przekłady słowacko-polskie i polsko-słowackie



Przekłady  
Literatur  
Słowiańskich

